

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE

SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS MOSTAGANEM

FACULTE DES LETTRES ET DES ARTS

DEPARTEMENT DE FRANÇAIS



UNIVERSITE
Abdelhamid Ibn Badis
MOSTAGANEM

EN VUE DE L'OBTENTION D'UN MASTER EN LANGUE ET CULTURE

**Les interactions entre la culture et l'apprentissage de la langue dans la classe de
FLE**

Présenté par :

AMIRA BERRAHAL

Sous la Direction :

Mme K.BENAMMAR

Membres du jury :

Président : Dre Leila MOUSSEDEK

Examineur : Professeur Abderrezak AMARA

Rapporteur : Dre Khadidja BENAMMAR

Master 2 L.C

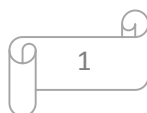
Année Universitaire 2019/ 2020

Remerciement

Je tiens à remercier, en premier lieu ma directrice de recherche
« Mme. Benammar Khadidja » pour sa professionnalité d'encadrement et sa
patience et bien pour sa qualités humains grâce à elle je suis la aujourd'hui
et ce travail a pu accompli donc mille merci a vous madame.

Je tiens à remercie énormément les membres de jury pour avoir accepté de
lire mon travail, et bien sur ma famille et mes chères amis et tous qui ont
contribués pour faire réussir mon projet.

Merci ...



Dédicace

Je dédie ce travail à :

A mon chère père qui m'a toujours fait moi confiance et pour m'avoir soutenu et encouragé de poursuivre mes études pendant toute ma carrière merci mon meilleur je t'aime mon tous.

A ma mère, mon ange, ma moitié la femme la plus géniale au monde, ma raison celle qui m'a donnée la force, ma raison de vivre, je t'adore ma reine.

A ma petit sœur et mes deux frères que je les aime beaucoup.

A ma meilleure amie « **Amira** » ; tous ce que j'ai dans ma vie, qui ma toujours accompagné et d'être avec moi merci pour ton amitié, pour ton amour et ta fraternité je t'aime énormément ma confidente.

A tous **mes amis** que J'aime tellement vous êtes les meilleurs, merci pour vous et merci d'être vous êtes dans ma vie.

A toute la famille « **Berrahal** » et mes chères cousines.

A tous les professeurs sans exception qui nous bien guides au cours de ces Cinq années universitaire, et à toute la promotion de 2020.

A tous ce qui m'aiment et à toutes les personnes qui m'ont aidé et m'encourager pour amener un bon travail.

AMIRA

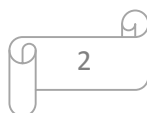


Table de matières :

Introduction générale	05
Approche théorique :	
Chapitre I : la Langue et la culture dans la classe de FLE.	
Introduction	07
1- la définition de la langue	07
2- la langue dans la classe de FLE	08
2.1 - c'est quoi apprendre une langue ?.....	09
3- La langue a-t-elle un rôle identitaire ?.....	10
3.1- la langue maternelle dans la classe de FLE	12
3.1.1 - La définition de la langue maternelle.....	12
3.1.2 - Le rapport entre la langue maternelle et la langue étrangère dans la classe de FLE	13
4 – la définition de la langue étrangère	13
4.1 Le choix de la langue cible comme langue médiatrice.....	14
4.1.1 La définition de la langue cible	15
4.1.2 La définition de la langue médiatrice	15
4.2 Le retour de la langue étrangère dans la classe de FLE	15
4.2.1 - l'importance de l'apprentissage d'une langue étrangère dans la classe de FLE..	16
4.2.2 – Le but principal de l'apprentissage d'une langue étrangère	17
5- la définition de la culture	17
6-La dimension de la culture en classe de FLE	18
6.1.1- Former les apprenants de FLE à l'interculturel.....	19
6.1.2-la compétence interculturelle	19
6.1.3 - L'enseignement d'une compétence culturelle dans la classe de FLE.....	20
6.2- Le rôle de la culture et de la langue dans la classe de FLE.....	21

Conclusion	21
------------------	----

Chapitre II : Les interactions et les relations entre la culture et l'apprentissage de la langue dans la classe de FLE.

Introduction	22
--------------------	----

1- Les notions de langue et de culture	22
---	-----------

1.1 - La représentation de la culture par la langue	23
--	-----------

1.2- L'enseignement de la langue et la culture dans l'école primaire....	24
---	-----------

1.3- le rôle de l'enseignant	25
---	-----------

2- les interactions et le rapport entre la langue et la culture	25
--	-----------

2.1 - L'apprentissage de la culture avec l'apprentissage d'une langue étrangère	26
--	-----------

2.2 – Apprendre une langue c'est apprendre une culture.....	26
--	-----------

3- la langue véhicule toute une culture	27
--	-----------

Conclusion	27
------------------	----

Chapitre III :

- Approche pratique	28
----------------------------------	-----------

- Les annexes	30
----------------------------	-----------

Conclusion générale	33
----------------------------------	-----------

Résumé	34
---------------------	-----------

Références bibliographique	36
---	-----------

Introduction générale

L'introduction des langues étrangères à l'école constitue et englobe une valeur en hausse peut être trouvée facilement autour de la compétence linguistique ; d'ailleurs la communication ne suffit pas des mots ou bien des gestes etc....

On s'intéresse d'autre type de compétence culturelle chez l'apprenant, une sert de motivation pour connaître la culture de la langue et de marquer un principe de la coexistence des cadres culturels différents.

Les rapports entre langue et culture ne s'arrêtent pas seulement sur une objectivation car chacun a besoin de l'autre pour transmettre l'acte d'apprentissage, ils renvoient à une structuration profonde de la personnalité et notamment à la construction de l'identité culturelle.

La langue fonctionne comme marqueur comme un moyen de communication, elle est le principe le plus important dans le cadre d'apprentissage ; la langue perçue comme composante de l'identité si pourquoi elle a une relation forte avec la culture ; on observe que l'importance du rapport entre langue et culture est ancienne dans l'enseignement des langues elle apparaît sous un nouveau jour à la fin du XXe siècle, en effet la compétence culturelle et interculturelle constitue un des objectifs assignés à l'enseignement des langues. Elles jouent un rôle très important aussi bien au niveau personnel pour la présentation de l'apprentissage et de l'enseignement de FLE, qu'au niveau collectif donc on trouve ces dernières dans tous les niveaux et les domaines qu'un pour un élève de primaire ou bien Cem etc....

Moi personnellement, j'ai choisi ce thème d'après mon expérience dans mon master « **langue et culture** » et avec mes professeurs donc j'ai remarqué bien la relation entre la langue et la culture et l'importance de chacune pour transmettre le message dans la classe de FLE. Selon Zarate qui nous donne une idée sur les deux aspects que j'ai déjà notés ; il dit que « la langue est une manifestation de l'identité culturelle et tous les apprenants par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée » (G. t t A.Gohard la denkovic., 2003 : p57à), d'ailleurs elle véhicule et porte une culture ; à ce niveau on se pose deux questions : « **comment peut-on utiliser la langue pour introduire la culture ?** » et « **peut-on apprendre la culture à travers la langue étrangère** » ? . Dans mon mémoire, je m'intéresse aux relations entre la culture et l'apprentissage de la langue et j'ai

essayai le maximum de trouver les liens et s'simplifier mes questions de et mes hypothèses que je vais mentionner celle de (comment les interactions influence la culture dans une classe de FLE ?) (Comment la culture est elle représentée par la langue ?) et (quel est le rapport entre la langue et la culture dans une classe de FLE).

CADRE THEORIQUE

Chapitre premier : La langue et la culture dans la classe de FLE.

Introduction

La langue dans sa conception la plus large est perçue comme étant une composante sociale par excellence. Elle constitue un facteur déterminant dans la construction de toute Identité.

Grand guillaume la décrit ainsi : « la langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective, elle est le lien entre passé et présent, individu et société, conscient et inconscient, elle est le miroir de l'identité et l'une des lois qui structurent la personnalité ». Cependant on s'intéresse que chaque langue liée a une culture les deux marchent ensemble ainsi la culture qui est devenue un paramètre essentielle de tout système d'apprentissage.

Dans ce chapitre j'attire mon attention sur la langue en générale et la langue étrangère plus précisément son oublie la culture aussi, je dois citer quelques définitions à-propos les termes de cette partie.

1- la définition de la langue

La langue est un aspect distinctif de l'être humain, elle fait la déférence entre l'homme et des animaux. On peut dire que la langue est un système de signes verbaux propre a une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux ; elle est considérée comme un moyen de transformation de l'homme et la société qu'il se trouve d'après le dictionnaire le ROBERT la langue est: « *un système d'expression et communication commun à un groupe social (communauté linguistique) ce qu'est véritablement une langue en tant que véhicule d'une histoire d'une culture et d'une tradition*».

Selon de SAUSSURE la langue : « *est à la fois un produit social de la faculté du langage et un ensemble de conventions nécessaires, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus* »¹

La langue est également un marquer d'identité : les locuteurs d'une même langue appartiennent au même groupe, ils se comprennent entre eux et sont facilement identifiés

¹ Dictionnaire du « petit Larousse » édition anniversaire de la semeuse : La ROUSSE 1997.

par les ; autres elle permet de formuler la pensée et d'exprimer la vision du monde d'un peuple. Tremholm noter en (1995) que « *language is a rule-governed system symbols that allows the users to generate meaning and in the process to define reality* » d'ailleurs en générale la langue est caractérisée comme un système évolutif de signes linguistiques, vocaux, graphiques ou gestuels, le linguiste André Martinet la donne une petite définition celle de « *une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humain s'analyse, différemment dans chaque communauté, en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique* ».

En outre ; la langue est un concept didactique et malgré qu'elle est considérée comme un objet linguistique ; des connaissances établie par les branches de la linguistique, elle n'est pas basé seulement sur les études des linguistes car il existe deux autres paramètres en didactique qui fondent ce concept ; le premier montre que la didactique des langues fait de

La langue un objet d'enseignement, et le deuxième paramètre posé par la didactique c'est le développement de l'objet lui-même et de la perspective culturelle de la langue. Supposant elle est un outil d'enseignement et d'apprentissage qui véhicule la culture avec une relation d'implication mutuelle.

Donc à travers ces définitions et les pensées des linguistes on conclure que la langue est un système de communication doublement articulé elle est un ensemble de variétés langagières (régionales, sociales, professionnelles...), ils opèrent une distinction entre celle-ci et le langage comme instrument de la communication humaine lié à une capacité de l'individu etc.... est une notion fondamentale qui influe sur plusieurs domaines et sa définition dépend de celui qui la défini c'est-à-dire en trouve la langue dans toutes les domaines de recherche bien sur, elle considère aussi comme un système de signes conventionné, un moyen d'interférence verbale dans une situation de parole donc la langue prend un rôle primordial sur toutes les situations, alors connaître une langue c'est produire et comprendre des mots correctement liés.

2 - la langue dans la classe de FLE.

La langue dans la classe de FLE s'occupe une place très essentielle et importante , pour cela en fait directement l'appelle a la langue maternelle ; si bien qu'elle est la première

langue acquise par l'apprenant naturellement et elle facilite pour lui l'acte d'apprentissage et pour qu'il puisse adopter les notions de la langue étrangère¹.

2.1 - c'est quoi apprendre une langue ?

Nous savons tous parler une langue, mais quelle langue je peux dire que cette dernière est parvenue à maîtriser progressivement un ensemble d'automatismes psychomoteurs comme lorsqu'on apprend à nager, à monter à bicyclette, à conduire une automobile, c'est-à-dire des choses nouvelles etc....

C'est acquérir ce qu'on appelle en anglais des skills. Certains nagent ou conduisent mieux que d'autres, et cette inégalité existe aussi dans la langue : il y a des virtuoses du discours, allant du bonimenteur de foire au grand orateur en passant par le publicitaire à l'esbroufe et le politicien poudre-aux-yeux il existe donc des parleurs inégaux, des agiles et des maladroits, mais tout le monde sait parler. D'ailleurs quand on parle de la langue il faut approfondir ce domaine et prendre en compte la classe de FLE et comment les apprenants peuvent apprendre acquérir les notions et les concepts d'une culture donnée surtout s'il s'agit d'une langue nouvelle pour eux ?

Alors tout d'abord, pour apprendre une langue étrangère et la parler couramment, se contenter de prendre des cours de langue ne suffit pas étudier et maîtriser une langue étrangère exige des efforts, de la persévérance et de la patience. Toutefois, on concentrant intelligemment les énergies et on modifiant légèrement les habitudes, l'apprenant doit être pourriez d'exploiter au mieux ses heures de classe afin de parvenir, beaucoup plus rapidement, à la maîtrise d'une langue étrangère on s'intéresse aussi que l'apprentissage des nouvelles langues demande du temps et des efforts, mais tout le monde est capable de la faire et cela en vaut la peine elle permet de signifier également apprendre à comprendre

¹ le texte de « comment apprendre les langues » Le Conseil de L'Europe avec l'assistance de Frank Heyworth, Tony Fitzpatrick : la Division des Politiques linguistiques en 2001.

d'autres manières de penser et de faire c'est-à-dire donne à l'apprenant on quelque sorte une idée culturelle¹.

3 - La langue a-t-elle un rôle identitaire ?

C'est une idée qui remonte au temps où les langues commencent à être codifiées sous forme de dictionnaires et surtout de grammaires. En Europe, au Moyen-âge, commencent à fleurir des grammaires correspondant à l'effort pour tenter d'unifier des peuples dont les composantes régionales et féodales sont en guerre entre elles.

Plus tard, au XIX^e siècle, la formule « une langue, un peuple, une nation » a contribué, à la fois, à la délimitation de territoires nationaux et au déclenchement de conflits pour la défense ou l'appropriation de ces territoires, aidant ainsi à la création d'une « conscience nationale ».

Cette idée voudrait que l'on puisse se reconnaître comme appartenant à une collectivité unique, grâce au miroir d'une langue commune que chacun tendrait à l'autre, langue censée être la même pour tous et dont l'homogénéité serait le garant d'une identité collective, cette idée a été défendue avec plus ou moins de vigueur par les nations, selon qu'elles ont réussi à intégrer et homogénéiser – relativement – les différences et les spécificités linguistiques locales et régionales (comme en France), où qu'elles se sont heurtées à une résistance, créant une situation linguistique fragmentée. Cette symbolique de l'identité d'une communauté à travers sa langue repose sur plusieurs notions, dont celle de « filiation ». La notion de filiation dit que les membres d'une communauté linguistique sont comptables de l'héritage qu'ils reçoivent du passé. Ainsi s'est construite la symbolique du « génie » d'un peuple : nous serions tous les dépositaires d'un don qui nous serait transmis de façon naturelle : la Langue. Une langue qui perdure à travers le temps, ce pourquoi on continue à dire, à tort, que l'on parle ici la langue de Molière, là la langue de Shakespeare, là encore la langue de Goethe, Dante, Cervantès ou Camoens.

¹ Le texte de « comment apprendre les langues » le Conseil de L'Europe avec l'assistance de Frank Heyworth, Tony Fitzpatrick : la Division des Politiques linguistiques en 2001.

Le livre Langue, discours et identité culturelle [Patrick Charaudeau](#) Dans [Éla. Études de linguistique appliquée 2001/3-4 \(n° 123-124\)](#), pages 341 à 348

Que faut-il penser de cette représentation, car il ne s'agit ici que de « représentations sociales » ? La ou on se touche la culture ; Il est clair que la langue est nécessaire à la constitution d'une identité collective. Elle est le lieu par excellence de l'intégration sociale, de l'acculturation linguistique, où se forge la symbolique identitaire. Il est également clair que la langue nous rend comptables du passé, crée une solidarité avec celui-ci, fait que notre identité est pétrie d'histoire et que, de ce fait, nous avons toujours quelque chose à voir avec notre propre filiation, aussi lointaine fût-elle. Il n'empêche que le rapport de la langue à l'identité est complexe, car il ne s'agit pas seulement de la langue mais aussi de son usage. Peut-être faut-il dissocier langue et culture, et associer discours (usages) et culture. Sinon comment expliquer que les cultures française, québécoise, belge, suisse, voire africaine et maghrébine (à une certaine époque) ne sont pas identiques malgré l'emploi d'une même langue ? Comment expliquer également que les cultures brésilienne et portugaise d'une part, latino-américaine et espagnole d'autre part soient différentes ? La langue n'est pas le tout du langage. On pourrait même dire qu'elle n'est rien sans le discours, c'est-à-dire ce qui la met en œuvre, ce qui régule son usage et qui dépend, par conséquent, de l'identité de ses utilisateurs. Malgré des idées tenaces concernant l'existence et le rôle que peut jouer une langue par rapport à l'identité d'une communauté sociale, l'identité linguistique ne doit pas être confondue avec l'identité discursive. Cela veut dire que ce n'est pas la langue qui témoigne des spécificités culturelles, mais le discours. Pour le dire autrement, ce ne sont ni les mots dans leur morphologie ni les règles de syntaxe qui sont porteurs de culturel, mais les *manières de parler* de chaque communauté, les façons d'employer les mots, les manières de raisonner, de raconter, d'argumenter pour blaguer, pour expliquer, pour persuader, pour séduire. Il faut distinguer la pensée en français, espagnol, portugais de la pensée française, espagnole, portugaise. On peut exprimer une forme de pensée, c'est-à-dire un discours, dans une autre langue que sa langue d'origine, même si cette autre langue a, en retour, quelque influence sur cette pensée. Tous les écrivains qui se sont directement exprimés dans une langue qui n'est pas leur langue maternelle en sont la preuve vivante. C'est que la pensée s'informe dans du discours, et le discours, c'est la langue plus la spécificité de sa mise en œuvre, laquelle dépend des habitudes culturelles du groupe auquel appartient celui qui parle ou écrit la grande question étant : Est-ce que on change de culture quand on change de langue ? Est-ce qu'un Basque, un Catalan, un Breton ou un Corse – pour ne prendre que quelques exemples, brûlants il est vrai –, changent de culture lorsqu'ils parlent le basque, le

catalan, le breton ou le corse ? Évidemment, les choses ne sont pas toujours simples. Car dans certaines circonstances socio-historiques, la langue (en tant que système morphosyntaxique) joue un rôle de représentant d'une identité ethnique, sociale ou nationale. Cela se produit chaque fois qu'une communauté se sent menacée (comme au Québec), ou veut reprendre une identité perdue (comme dans les pays ou régions qui ont connu une colonisation culturelle ou politique). Cependant, on observera que de tout temps – et ce malgré des nostalgiques de la purification ethnique – les sociétés se composent, bien que de façon variable selon les circonstances historiques, de multiples communautés qui s'entrecroisent sur un même territoire, ou se reconnaissent à distance (ce que l'on appelle des « diasporas »). Toutes nos sociétés, y compris les européennes, sont composites et tendent à le devenir de plus en plus : mouvements complexes d'immigrations et d'intégrations d'un côté, multiplication du communautarisme (groupes régionaux, sectes, associations) de l'autre. Car les communautés se construisent autour de valeurs symboliques qui les inscrivent dans des filiations historiques diverses, mais des communautés qui sont davantage des « communautés de discours » que des communautés linguistiques.

3.1 - La langue maternelle dans la classe de FLE.

Au début du XXe siècle, de nouvelles méthodes proposent d'enseigner les langues étrangères sans avoir recours à la traduction vers la langue maternelle, les pédagogues, les didacticiens et les linguistes s'intéressent à la langue maternelle et son rôle dans le processus d'enseignement / apprentissage des langues.

3.1.1 - La définition de la langue maternelle :

La langue maternelle dite aussi langue native ou langue première (versus langue étrangère) est la première langue apprise à la personne dans la petite enfance ou encore langue première ou langue natale ; c'est la première langue apprise par un enfant, souvent au sein de sa famille, autrement dit c'est la langue qui est parlée à l'enfant à la maison même avant qu'il apprenne à parler. Il s'agit de la langue que l'enfant comprend avant de commencer l'école. Par ailleurs, elle est celle qui est parlée par les natifs du pays où la personne habite.

Selon Louis Dabène la langue spontanément maîtrisée par l'élève dans son environnement ordinaire (famille, camarade...); c'est-à-dire La notion de langue maternelle est connue comme étant la première langue de socialisation. Son importance et son ampleur sur l'individu justifie son existence même lors de l'acquisition d'une autre langue ou bien dite la langue étrangère.

3.1.2 - Le rapport entre la langue maternelle et la langue étrangère dans la classe de FLE :

La langue maternelle est surtout celle que l'individu assimile et comprend mieux, au sens d'une valorisation subjective qu'il fait par rapport aux langues qu'il connaît. Il s'agit aussi de la langue acquise de manière tout à fait naturelle par le biais de l'interaction avec l'entourage immédiat, sans intervention pédagogique et sans une réflexion linguistique consciente, elle est caractérisée par le fait qu'elle est acquise de façon naturelle¹.

La langue maternelle joue un grand rôle dans la classe de FLE, selon Vygotski (1985) « l'apprentissage de la langue maternelle s'opère d'une manière inconsciente et elle est acquise par l'enfant spontanément à travers des expériences provoquées par le contact avec son environnement immédiat » ; alors ici on comprend que l'apprentissage d'une langue étrangère commence par la prise de conscience et l'existence d'une intention .d'ailleurs on s'intéresse que la langue est à la fois l'outil de transmission des savoirs et l'objet même de l'enseignement /apprentissage tant quand on apprend une langue étrangère l'élève ou bien l'apprenant d'acquies un autre système linguistique et surtout une autre culture .

4 - La définition de la langue étrangère :

Il s'agit d'une notion de politique linguistique avant d'être une notion didactique, c'est l'organisation qui décide du statut qu'on lui attribue, elle recouvre des degrés variés d'étrangeté².

Une langue peut être plus ou moiéloignement géographique, par sa distance culturelle et linguistique et par le degré de pénétration linguistique à travers les médias, les relations

¹ le livre de ; Communiquer en langue étrangère: de compétences culturelles vers des compétences linguistiques.

économiques et sociales qui entraînent une certaine familiarité et c'est bien le cas de la langue française en Algérie.

Selon J.P Cuq : « toute langue non maternelle est une langue étrangère (...) elle n'est la langue première de socialisation ni la première dans l'ordre d'appropriation linguistique par exemple *Le français* est donc une langue étrangère pour ceux qui ne le reconnaissent pas comme langue maternelle ».

Besse considère qu'une langue seconde/ étrangère peut être caractérisée comme une langue acquise (naturellement) ou apprise (institutionnellement) après qu'on a acquis au moins une langue maternelle et, souvent, après avoir été scolarisé dans celle-ci».

Ainsi nous dirons que toute langue étrangère doit faire l'objet d'un apprentissage pour pouvoir être maîtrisée par un locuteur, elle peut être acquise lors d'un «bain linguistique », par voie scolaire, stage ou formations s'étrangère par sa distance matérielle etc....

Le dictionnaire de didactique du français (langue étrangère et seconde) la définit comme suit : « *toute langue non maternelle est une langue étrangère* ».On peut alors distinguer trois degré de xénité (ou d'étrangeté) : la distance matérielle, géographique(...) la distance culturelle(...) et la distance linguistique... », Ensuite cette dernière est une langue apprise plus tard par l'enfant, voire l'adulte, qui doit alors suivre un enseignement dédié à cette langue pour pouvoir la maîtriser.

4.1 Le choix de la langue cible comme langue médiatrice.

Tout étudiant en langue étrangère se formant au métier de professeur de langues s'est certainement confronté au cours de ses études aux questions suivantes : Puis-je communiquer en langue maternelle au sein d'une classe de langue étrangère ? Si oui, dans quels buts et dans quelle proportion ? Ces questions ne sont pas nouvelles, de surcroit, on les pose dès *l'aube de l'enseignement organisé de langues étrangères ou secondes* (Castellotti, 2001 : 12), c'est-à-dire pour lui il faut qu'il est déjà maîtriser sa langue maternelle pour qu'il face une nouvelle langue si bien langue étrangère, pour certain ca pose un problème d'apprentissage mais lorsque en base sur la langue cible dans la classe ca facilite beaucoup mieux l'attache d'apprentissage et pour développer et améliorer le niveau langagière et surtout sur le cadre culturelle.

4.1.1 - La définition de la langue cible :

En revanche est celle que l'on souhaite apprendre ou enseigner, la langue cible est généralement apprise dans un territoire où elle n'est pas parlée ou dont elle n'est pas propre. Néanmoins, ce même terme peut désigner deux autres réalités opposées : une langue propre à un autre territoire du même pays des apprenants ou une langue non officielle ni autochtone d'un pays mais avec une importante communauté de locuteurs.

4.1.2 - La définition de la langue médiatrice :

La langue médiatrice est la langue d'enseignement, par opposition parfois à la langue enseignée et à la langue de l'enseignant, en général la médiation linguistique en tant qu'activité communicative dans l'enseignement des langues étrangères (selon le cadre commun Européen de Référence pour les Langues) comprend les activités ou le médiateur joue le rôle d'intermédiaire entre différents interlocuteurs qui ne parle pas la même .

Les apprenants se sensibilisent à travers des exercices de médiation pour développer leur stratégies et activités professionnelles de médiation entre la langue et la culture.

4.2 - le retour de la langue étrangère dans la classe de FLE.

Une langue étrangère peut être apprise dans de multiples situations – milieu familial, séjours linguistiques dans le pays de la langue-cible, autodidaxie, nouvelles technologies, etc. mais force est de constater que c'est le plus souvent une institution éducative qui est en charge de l'enseignement/apprentissage des langues.

L'apprentissage d'une langue étrangère passe par l'acquisition de son système linguistique qui n'est pas suffisant pour permettre l'accès à la culture de cette langue, C'est-à-dire l'apprenant doit connaître la linguistique en premier Si le système linguistique se donne les moyens langagiers pour communiquer en langue étrangère, il n'est pas capable d'expliquer en lui-même les phénomènes culturels propres à une langue. Pour cette raison, l'apprentissage de la culture étrangère ne doit pas être dissocié de l'enseignement linguistique ou communicatif car il n'est pas possible de communiquer dans la vie quotidienne sans mettre en œuvre la compétence culturelle. On ne pourrait pas parler d'une didactique de langue étrangère sans une didactique de sa culture (Zarate, 1986).

4.2.1 - l'importance de l'apprentissage d'une langue étrangère dans la classe de FLE.

L'idéal d'aujourd'hui est de pouvoir pratiquer plusieurs langues à la fois, très essentielle pour la vie quotidienne en générale et scolaire en particulier. C'est en tout cas ce que bon nombre des parents veulent pour les enfants. L'apprentissage d'une langue étrangère a en effet gagné en importance au fil des années.

C'est d'ailleurs une des principales raisons de l'ouverture de nombreux centres de formation linguistiques de prestige. Pourquoi apprendre des langues étrangères ou tout simplement comment les pratiquer ?

L'apprentissage de nouvelles langues étrangères permet de franchir de nouveaux horizons. Outre cela, connaître une autre langue permet également de découvrir un pays sous une autre forme. Il est possible par exemple de voir à travers une langue la richesse culturelle d'un pays en particulier. D'autant plus que le fait d'être polyglotte permet facilement l'intégration d'une autre nation. Bien sûr, ce genre de compétence s'annonce comme de vrai atout dans un CV Comme quoi, le monde professionnel a aujourd'hui besoin capable d'œuvrer sur plusieurs continents. Mais plus encore, connaître nombreuses langues étrangères est une grande satisfaction personnelle, d'autre part, il est préférable de commencer cet apprentissage dès le plus jeune âge car cela facilite le développement cognitif de l'apprenant et est bénéfique pour sa croissance. Les personnes capables de parler une ou plusieurs langues étrangères sont ainsi dotées d'une meilleure mémoire et d'un meilleur sens de l'analyse.

L'importance des langues étrangères n'est plus à démontrer. Elles permettent de découvrir de nouvelles cultures et ouvrent les portes vers des pays différents du nôtre et de mieux appréhender les richesses de notre propre identité culturelle c'est l'important et d'avoir conscience des différences entre chaque nation. Ainsi elles favorisent les échanges et la mobilité internationale. Qui peuvent aider à accéder à certains postes ou faire la différence lors d'un recrutement, et peut-être surtout l'apprentissage d'une ou plusieurs langues étrangères est source d'enrichissement personnel et de satisfaction.

4.2.2 – Le but principal de l'apprentissage d'une langue étrangère.

L'apprentissage est tout simplement l'acquisition des savoirs et des savoirs faire ; des valeurs, des attitudes ensuite dans une langue étrangère est l'ensemble d'aptitudes et de compétences linguistiques, stratégiques et culturelles ainsi que l'apprentissage d'une langue est la connaissance d'un nouveau système d'une autre communauté dans le mesure ou l'apprenant active ses processus mentaux¹.

Aujourd'hui, la maîtrise d'une langue étrangère devient une chose nécessaire soit sur le plan humain soit sur le plan social et scolaire, l'apprentissage des langues étrangères présente de multiples avantages, le cerveau bilingue se laisse également moins distraire et améliore aussi la créativité. On sait aussi qu'après avoir appris une première langue étrangère, il est moins difficile d'en apprendre d'autres langues et cultures.

5 - la définition de la culture :

Tout d'abord, je veux commencer par comment L'UNESCO a défini la culture ?, d'ailleurs « dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits d'instinctifs, spirituels et matériels aussi, intellectuelles et affectifs , qui caractérisent une société ou un groupe social ; cette dernière englobe, outre les arts et les lettres , les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain ,les systèmes de valeurs , les traditions et les croyances » ; selon Rocher la culture est un ensemble lié de manières de penser, de sentir des usages et d'agir plus ou moins formalisées qui, étant apprises et partagées par une pluralité de personnes, servent d'une manière à la fois objective et symbolique à constituer ces personnes en une collectivité particulière et distincte » elle ramène à un ensemble d'aspects d'une civilisation c'est-à-dire elle est toujours lié à cette dernière ; selon Tylor la culture se rapporte à un ensemble de fait qui peuvent être directement observés chez l'homme durant son évolution dans un moment donné, ensuite je dirais qu'elle renvoi

¹ 92300 Levallois-Perrethttps://www.angelio.net/ecole/notre-histoire/9-cours/140-l-importance-de-l-apprentissage-d-une-langue-etrangere.html.

Extraits du chapitre IV: «Culture, civilisation et idéologie», de GUY ROCHER, Introduction

Extraits du chapitre IV: «Culture, civilisation et idéologie», de GUY ROCHER, Introduction à la SOCIOLOGIE GÉNÉRALE. Première partie: L'ACTION SOCIALE, chapitre IV,

pp. 101-127. Montréal: Éditions Hurtubise HMH ltée, 1992, troisième édition

particulièrement au domaine idéologique et au domaine social avant d'être dans le monde éducative, cependant en s'intéresse aussi la définition de Pierre Bourdieu. La définit comme : « la culture est ce pouvoir, de distinguer, différencier et dissocier c'est la capacité de faire des différences.»

La culture désigne des ensembles d'attitudes des êtres humains constituant à expliquer les actions des individus comme la citation de Philippe Blanchet « la culture est un ensemble de schéma interprétatifs ; cave dire un ensemble de donnée, de principe et de convention qui guident les comportements des acteurs sociaux et qui constituent la grille d'analyse sur la base de laquelle ils interprètent les comportement d'autrui. »

La culture est définit comme un inventaire de traits et est un globale des connaissances des savoir faire, des coutumes et des traditions propres à un groupe humain, ensuite la culture englobe beaucoup des aspects de la vie en société comme par exemple : les techniques utilisées, mode de vie etc....

6 -La dimension de la culture en classe de FLE :

La prise en compte de la dimension culturelle en classe de français langue étrangère dépend largement des conceptions de la culture que les enseignants ont le concept de culture, qui est probablement un de ceux qui ont été le plus définis reste pourtant très controversé. On observe une véritable confusion, voire un malaise à son sujet. Concept polysémique, ambigu, ambivalent, à connotation idéologique, ce qui explique la grande variété des acceptions même chez les enseignants a la définition de la culture qui s'est souvent limitée au monde artistiques littéraire, la sociologie et l'anthropologie etc....

La dimension interculturelle, dont l'importance de l'intégration dans les pratiques d'enseignement-apprentissage des langues est soulignée par divers auteurs (*Byram, 2003 ; Beacco, 2000 ; Abdallah-Preteille, 1998 ; De Carlo, 1998 ; Zarate, 1995*), se trouve actuellement au centre des réflexions concernant la didactique du FLE.

La dimension culturelle est devenue pour tout théoricien ou praticien une composante évidente de l'apprentissage d'une langue étrangère dans la quelle en base sur la constitution de compétences de communication dans un contexte bi/multiculturel repose

sur l'apprentissage de savoirs et savoir-faire tant culturels que linguistiques, en vue de mieux maîtriser les dimensions implicites qui sous-tendent toute communication¹.

6.1.1 - Former les apprenants de FLE à l'interculturel.

La prise en compte de la culture dans l'enseignement des langues étrangères est indispensable, non seulement pour communiquer efficacement, mais aussi parce qu'elle représente un enjeu éthique. Les enseignants se trouvent parfois démunis pour adapter leur méthode d'enseignement à la prise en compte de la culture, le premier objectif de l'apprentissage/enseignement des langues est de permettre la communication ce qui est la fonction essentielle de la langue.

La langue et la culture sont en étroite corrélation, la langue est à la fois un élément qui compose la culture d'une communauté et l'instrument à l'aide duquel l'individu va verbaliser sa vision du monde. Derrière toute pratique de langue se trouve une dimension culturelle. Ensuite Chaque culture s'exprime dans une langue différente. A ce propos A. Pretceille indique que chaque peuple énonce ses pensées et ses idées en se référant à sa façon de percevoir l'univers, à son acquisition intellectuelle et à son expérience. Si l'on veut comprendre la manière de vivre, les plus importantes conceptions et institutions, en plus les progrès dans le domaine industriel d'un peuple, il suffira d'examiner sa langue. En somme, on ne peut nier l'influence de la langue dans le déroulement de la culture sociale.

6.1.2-la compétence interculturelle :

La compétence interculturelle est celle qui permet d'interagir harmonieusement dans la diversité, elle est un ensemble de capacités, dont la capacité à forger sa propre identité, à la fois singulière et multiple; à dépasser ses peurs et préjugés culturels; à reconnaître

¹ <http://journals.openedition.org/rdlc>

Le livre de Communiquer en langue étrangère: de compétences culturelles vers des compétences linguistiques. <https://www.google.dz/search?hl=fr&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Aline+Gohard-Radenkovic%22>

ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DU FLE ET REPRÉSENTATION CULTURELLE

<http://manifest.univ-ouargla.dz/archives/facult%C3%A9-des-lettres-et-des-langues-fll/21-enseignement-apprentissage-du-fran%C3%A7ais-en-alg%C3%A9rie-enjeux-culturels-et-repr%C3%A9sentations-identitaires.html>

l'altérité, et à faire preuve d'ouverture, d'accueil, de compréhension, d'acceptation et d'inclusion ; ensuite les compétences interculturelles font appel aux émotions et sentiments qui vont générer des attitudes et comportements d'ouverture, d'accueil et d'écoute pour interagir avec d'autres cultures avec considération et aisance. Si bien que la langue étrangère a joué un rôle actif dans l'apprentissage des cultures et pour l'amélioration des compétences des apprenants et de connaître et approfondir la compréhension des autres cultures.

Alors on retient une idée que la langue étrangère facilite l'attachement et le développement des compétences interculturelles ; il s'agit des deux modes on ne peut pas les dissocier car l'une a besoin de l'autre dans l'apprentissage de la culture dans la classe de FLE.

6.1.3 - L'enseignement d'une compétence interculturelle dans la classe de FLE :

Le terme d'interculturelle apparaît en 1975, dans laquelle les cultures sont multipliées ainsi dans le cadre scolaire et pour l'apprenant, elle a grandement contribué à la compréhension et au développement linguistique et culturel.

Tout d'abord, pour enseigner les langues étrangères notamment le FLE dans une perspective interculturelle c'est tenir compte d'une diversité au sein d'une classe de par sa constitution alliant une panoplie de cultures et/ou identités, en quelque sorte l'enseignement cultive et développe la compétence interculturelle chez l'apprenant, ensuite Les termes d'interculturel ou interculturalité expriment un procédé ou une action, dans la classe de FLE l'enseignant base sur l'interculturalité qu'est une façon de comprendre la diversité et l'interaction entre les cultures elle facilite beaucoup mieux l'apprentissage et l'identification des langues et des cultures étrangères ; en classe de langue le développement de la compétence interculturelle doit faire naître le désir de comprendre la langue et la culture de l'autre.

6.2 - Le rôle de la culture et de la langue dans la classe de FLE :

Dans les livres et les articles des nombreuses des recherches en didactique des langues on retrouve le rôle crucial que joue la culture dans l'apprentissage et l'acquisition de la langue.

IL existe chez plusieurs linguistes et didacticiens un consensus, inspiré des sciences sociales et notamment de l'anthropologie, selon lequel langue et culture entretiennent une relation de réciprocité.¹ Cependant la langue est un de moyen communication, pour mettre en valeur le fait qu'elle est avant tout, porteuse de messages et de symboles linguistiques, et qu'en conséquence elle reflète les préoccupations et les valeurs d'une communauté, d'un groupe social ou d'un peuple entier c'est-à-dire elle occupe une place très important dans la classe de FLE pour donner a un Lecture, un apprenant des idées sur la culture, enfin la langue est-elle le signe d'une ou de plusieurs culture.

Conclusion

Mon recherche est fondée sur les notions de la culture et de la langue car sont des concepts essentielles et fondamentales dans la classe de FLE, d'ailleurs la langue c'est réellement les fondations même de la culture, néanmoins les aspects culturels ont toujours été pris en considération dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage d'une langue étrangère LE.

Alors, l'apprentissage dans la classe de FLE baser sur les connaissances des notions et des concepts parmi lesquels la langue et culture bien qu'elles sont des éléments très importants soit pour un apprenant dans le cadre scolaire ou bien n'importe quelle personne d'hors donc les deux jouent un rôle efficace elles marchent ensemble, une langue étrangère est un chemin pour apprendre une culture.

¹ DISCOURS ET CULTURE 21/05/2018 GUANGMIN ZHANG

Synergies Mexique n°4 - 2014 p. 51-63 Compétence interculturelle en classe de langue Ana Victoria Morales Roura Institut français d'Amérique latine, Mexiquevickyroua@gmail.com Langue , langage , et culture Nicole Lambourdiere

Chapitre deuxième :

Les interactions et les relations entre la culture et l'apprentissage de la langue dans la classe de FLE.

Introduction :

La langue et la culture sont des notions et des concepts très importants pour l'apprenant dans le cadre éducatif ou bien dans la vie quotidienne en générale.

Tout d'abord, dans ce dernier chapitre je tiens à expliquer et développer l'idée celle de apprendre « une langue c'est apprendre une culture » et le rapport entre eux dans la classe de FLE.

Le besoin fondamental d'un apprenant de langue étrangère est de bien connaître la culture véhiculée par cette langue et sa propre culture. L'enseignant est considéré comme un guide pour ses apprenants, il utilise des connaissances linguistiques et culturelles, leur offrir les informations nécessaires dans leur apprentissage ; dans la classe de FLE la didactique donne à l'apprenant comment se préparer à des interactions multiples et à prendre conscience de l'existence des cultures et pour lui acquérir la compétence interculturelle.

1- Les notions de langue et de culture.

La langue et la culture sont fondamentales dans la vie humaine en général et la scolarité en particulier on ne peut pas les dissocier chacun a besoin de l'autre dans l'acte d'apprentissage, la langue est un élément qui compose la culture d'une communauté derrière toute pratique de langue se trouve une dimension culturelle, lorsque on suit les présentations des plusieurs écrivains on retient en général que la langue et la culture sont des phénomènes avec des rapports et relations très fortes, les deux marchent ensemble et jouent un rôle pertinent dans la vie quotidienne ne faut pas parler sur la culture sans toucher la langue car son rôle dans la transmission de la culture est important, ensuite la langue peut être considérée soit comme un produit de la culture ordinaire dans laquelle elle est en usage, soit comme une partie de cette culture l'essentielle elle fait la référence sous le territoire culturel.

D'ailleurs la langue est la fois déterminée par et déterminante pour la culture ; elle est une partie de la culture dans laquelle elle s'inscrit, parce qu'elle constitue l'une de ses principales institutions sociales, sous le cadre éducatif du FLE l'enseignant donne beaucoup d'importance sur les compétences différentes : la compétence linguistique, la compétence

de communication et aussi la compétence culturelle il doit équilibrer les deux dans l'enseignement de FLE.

La culture désigne à la fois une connaissance et une action fonctionnelle lors de l'interaction l'apprentissage de la culture permet de percevoir les usages de la langue et les différentes modes d'interaction.

1.1 - La représentation de la culture par la langue.

Même si l'objectif premier des apprenants est d'apprendre à communiquer dans la langue étrangère visée, il est indéniable que la culture a sa place en classe de FLE et que les élèves sont censés y être sensibilisés et ce pour plusieurs raisons. Tout d'abord l'enseignant donne beaucoup d'importance à ses objectifs pour développer l'enrichissement culturel personnel de ses élèves, dans une classe de langue étrangère en intime l'idée « *d'apprendre une langue étrangère c'est aussi appréhender une culture nouvelle, des modes de vivre et des façons de penser différents* » ça veut dire lorsque un apprenant essaie d'apprendre une nouvelle langue, il apprendra automatiquement la culture. Ainsi en intégrant la dimension culturelle à la dimension langagière dans un cours de langues permettra aux apprenants de s'ouvrir à d'autres cultures et donc de favoriser une vision des choses plus objective, un état d'esprit plus tolérant.¹

Les apprenants pourront alors combattre les stéréotypes et les généralités de la culture cible en les confrontant aux éléments culturels vus (ex : mode de vie, comportements conventionnels au sein de la culture cible) au cours du dispositif d'enseignement/apprentissage de la langue. De plus en plus, la culture est un soutien pour la langue et elle vient ainsi, non pas handicaper l'apprenant mais l'aider dans son apprentissage, en cela qu'elle lui ouvre une autre passerelle si bien qu'elles sont les deux liées et accomplies. Par ailleurs, il nous paraît évident que les apprenants se doivent d'être initiés et adopter à la culture de la langue cible en cours de langue dès lors que « *la*

¹ Langue et culture Nathalie Auger, Monique Lebrun, Guy Achard-Bayle, Ioana Belu, Luc Collès, Maria Teresa Zanola, Beatrice Barbalato, Noëlle Sorin Dans Didactique des langues romanes, le développement de compétences chez l'apprenant (2001), pages 189 à 24

Les interactions et les relations entre la culture et l'apprentissage de la langue dans la classe de FLE.

communication dans une langue étrangère consiste à maîtriser en premier des usages langagiers mais aussi à apprendre à adapter ces compétences en langue aux situations de communication, aux contextes dans lesquels prennent place ces échanges et cela s'acquiert via la culture. »

Autre mesure, on conclure tous ça et on mis un grand titre celle de chaque langue, chaque code de communication dessine l'identité culturelle de chaque société, dès lors enseigner/apprendre une langue étrangère c'est aborder du culturel, Par cela la culture est bien représentée par la langue soit dans les livres des classes (primaire, moyenne ou bien secondaire) les récits et sur les journaux, la télévisions , les réseaux sociaux etc....

1.2 - L'enseignement des langues et cultures étrangères à l'école primaire.

L'école à une très grande part dans la formation des jeunes a la diversité culturelle. l'enseignement-apprentissage des langues étrangères à l'école primaire repose sur des méthodologies essentielles, du matériel pédagogique et des pratiques de classes laissés à la discrétion des enseignants bien sur ; l'apprenant doit avoir des exercices des observations de pratiques de classes.

Aujourd'hui, le dossier des langues étrangères est officiellement installé à l'école primaire, grâce à un intérêt croissant affiché par tous les partenaires : politiques, institutionnels, enseignants, parents d'élèves et apprenants c'est-à-dire une langue étrangère devient le numéro 1 dans une classe de FLE ; elle permet de connaître la culture et d'autres domaines soit sur la cote sociale, politique et institutionnelle. Cependant dans le cadre du système scolaire, comme cela est souvent rappelé, trois objectifs constamment réaffirmés sont fixés à l'enseignement des langues vivantes étrangères : linguistique, culturel, intellectuel.¹

¹ <https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/tronc/apprent/page9a.html> Le rôle de l'enseignant

1.3 - le rôle de l'enseignant :

Le rôle de l'enseignant désirant favoriser chez ses apprenants l'apprentissage autonome prend trois aspects; relation enseignant-apprenant ; enseignement et exemple d'habiletés nécessaires à l'apprentissage autonome.

Dans une classe de langue où s'entrecroisent la culture de l'apprenant et celle véhiculée via la langue enseignée, l'enseignant a pour mission de permettre le développement sur les plans cognitif, affectif et culturel des apprenants parfois différents les uns des autres, très différent de lui-même. Le travail de l'enseignant est essentiellement axé sur la prise en charge des manières dont l'apprenant réagit face aux autres cultures ; Il a un rôle efficace et important dans la transmission d'un message surtout sur le cadre d'une langue étrangère, il est obligé de donner à ses apprenants les méthodes pour apprendre une langue et une culture au même temps bien sûr par des textes et des exercices et des récits par exemple chaque niveau a ses propres façons et leçons pour aborder la langue et la culture ciblées .

2- les interactions et le rapport entre la langue et la culture :

Si l'objectif est culturel, la langue sera un support, une manière d'accomplir les tâches deux se complètent elle est un système complexe et logique et la culture embrasse aussi un contenu très riche et varié c'est-à-dire les deux sont des concepts essentiels pour l'apprenant dans la classe de FLE les deux se développent, s'échangent, apparaissent toujours en même temps dans notre vie. Cependant selon Sapir sur le plan anthropologique on ne peut pas affirmer que les deux territoires (*la langue et la culture*) ont un rapport complet et direct « *quoi qu'il en soit des autres types de comportement culturel, les formes du langage sont en tous lieux à la fois spontanées et nécessaires, à l'instar de toutes les productions artistiques. Les formes linguistiques n'ont aucun rapport avec les besoins culturels de la société où elles se manifestent, mais en tant que produits esthétiques, elles offrent une grande uniformité* ».

La langue et la culture sont malgré tout indissociables. Sapir affirme que les phénomènes linguistiques sont des phénomènes culturels, et les comportements linguistiques comme la parole, le langage écrit et l'écriture mathématique revêtent une dimension symbolique, « car les sons et les signes qu'on y utilise n'ont pas de sens en soi, mais seulement pour qui sait les interpréter en fonction de ce qu'ils représentent. » (Sapir,

1967 : 51). D'ailleurs, d'après mes recherches je peux dire qu'une langue est un support et une représentation d'une culture, c'est aussi un phénomène social avec une place spéciale ; elle est le résultat des grandes et nombreuses pratiques sociales respectant des conventions culturelles.

Le rapport entre la langue et la culture sous le cadre d'apprentissage apparaisse durant la première moitié des années 80, deux historiens Benadava (1982) et Galisson (1982) proposent que *« l'enseignement du FLE accorde enfin une grande place à la dimension socioculturelle de toute situation de communication. »* ca-veux-dire Une langue est une partie de la culture dans laquelle elle s'inscrit, parce qu'elle en constitue l'une de ses principales institutions sociales ensuite, la langue conditionne et donc détermine la culture¹.

2.1 - L'apprentissage de la culture avec l'apprentissage d'une langue étrangère

Tout d'abord lorsque on parle sur l'apprentissage et la maîtrise d'une langue étrangère permet de prendre conscience de sa propre culture et de la redécouvrir.

Cela donne à l'apprenant une idée de réfléchir au sens des mots et de confronter les valeurs, les gestes, les codes etc.

Que l'on vous a inculqués aux valeurs, codes et gestes dans une autre culture. Cependant ces termes lui permettent d'apprendre une langue et une culture au même temps.

2.2- Apprendre une langue c'est apprendre une culture :

La langue en général est un phénomène d'enrichissement pour n'importe quelle personne soit un apprenant dans une classe ou hors ses champs sont multiples.

Ici en prend en considération la langue étrangère et son impact en veut pas dire « l'influence » car elle n'influence pas la culture mais à travers elle, l'apprenant lui-même arrive à apprendre une culture nouvelle dans le mesure ou en compte de l'apprentissage de

¹ Apprendre une langue c'est apprendre une culture. Leurre ou réalité Texte

la culture étrangère en didactique des langues-cultures, plus précisément dans les méthodologies de FLE.¹

3 - la langue véhicule toute une culture

La langue en générale n'est pas seulement un code permettant à un message d'arriver à destination ; tout d'abord elle est comme une touche culturelle ou chacun peut élaborer son identité, n'oublie pas qu'elle porte l'empreinte d'un ensemble de valeurs et de pratiques sociales. Cependant la langue est un bien commun pour communiquer réagir et s'exprimer construire des repères et vivre ensemble c'est-à-dire elle donne une vision et une dimension culturelle très facile pour que les apprenants peuvent établir et connaître la cette langue véhiculée ; ainsi la langue est porteuse de cultures puisqu'elle véhicule toute une façon d'appréhender la réalité mais elle est aussi toute produit de culture.

Conclusion

L'importance du rapport entre langue et culture est ancienne dans l'enseignement des langues, elle apparait à la fin XXe ; G. Zarate affirme que les liens entre ces dernières sont indissociables, l'interaction fait partie des différents facteurs qui déterminent l'apprentissage, la culture est une condition indispensable à l'existence de l'homme car il n'y a pas de nature humaine sans culture elle permet d'identification d'un pays mais comme j'ai déjà cité dans ce chapitre que dans la classe de FLE pour apprendre une culture , il est nécessaire tous d'abord d'apprendre la langue plus précisément la langue étrangère.

Les linguistes et les spécialistes de ce domaine sont tous affirmés que les liens entre la langue et la culture sont interdépendantes et interconnectés, les apprenants de classe de FLE ne peuvent pas appliquer les règles de compréhension et d'apprentissage de la culture s'ils ne sont pas des apprenants en langues, c'est le moyen et la clé pour absorber une nouvelle culture.

Enfin, je veux conclure par une simple idée et son contenu et riche celle de « lorsque on apprendre une langue étrangère on apprendre automatiquement une culture ».

¹ POURQUOI SENSIBILISER LES APPRENANTS À LA CULTURE DE LA LANGUE CIBLE EN CLASSE DE FLE?

Chapitre troisième :

La partie pratique :

Tout d'abord je dois commencer par vous donner ma justification pour mon travail pratique et pourquoi je n'arrive pas à le faire car comme tout le monde connaît, cette année était déférent bien sur ce phénomène d'épidémie de cette maladie « le covid-19 » a bloqué tous les domaines soit sur le coté scolaire ou bien social, familial etc....

En effet j'aime bien que mon mémoire de master 2 **LANGUE ET CULTURE** se termine par un stage pratique dans une école primaire ; dans laquelle j'étais absolument contente et lorsque j'ai choisi mon thème avec mon encadreur, j'ai commencé à préparer la partie théorique mais à ce moment la je n'avais pas encore choisi quelle classe je voulais faire mon travail ; j'hésitais. De coup les écoles tous sont ferme aussi les bibliothèques dans laquelle je voulais faire une étude sur la langue et la culture dans la classe de quatrième année primaire, donc j'ai posé quelque questions a travers ce thème par exemple comment la langue contribue à la compréhension et à l'assimilation d'une autre culture par l'apprenant ? Ou plutôt la langue étrangère a-t-elle un but spécifique et est-ce -que cela a une relation fort avec la culture ?

Alors, j'ai fais des recherches au livre de langue française parce que c'est une langue étrangère ici en Algérie, et j'ai trouvé plusieurs textes qui parlent sur la culture en générale¹ et la culture algérien aussi par apport à ca on considère que dans une classe de langue, les supports permettant l'accès à la culture de la langue cible sont varié ; le manuel « image, vidéo etc.... » représente essentiellement le passeport de passage de la culture d'origine des apprenants à la culture de la langue cible où l'enseignement est dispensé selon des méthodes traditionnelles.

Cependant, j'ai entrepris ma cousine à travers ses leçons j'ai retient une idée et compris bien comment la langue contribue à la culture et comment un élève peut l'apprendre automatiquement ; dans le livre de français quatrième année primaire j'ai trouvé des textes et des exercices sur la culture ou l'enseignant les utiliser pour guider ces apprenants a bien assimiler le cours, et pour qu'ils recevoir l'apprentissage la langue et la culture ce texte concerne les fêtes comme « L'Achoura, Yennayer L'Aïd El Fitre », la première des choses que j'ai remarqué que l'écrivain a utilisé la langue étrangère pour que l'apprenant apprendre et

¹ (Piccardo, Yaïche, 2005 : 447)

Le livre de français quatrième année primaire texte (Aujourd'hui , c'est L'Aïd !) page 53 .

comprendre les traditions la culture algérienne donc il doit maîtriser la langue en particulier la langue étrangère, afin de pouvoir identifier sa propre culture.

Enfin, mon grand souhait c'était de percevoir la relation entre la langue et la culture dans un milieu scolaire a fin d'attribuer mon mastère 02 avec succès mais je suis totalement désoler de ne pas assister pour réaliser le grand souhait attendu pendant ma scolarité à l'Université et j'espère que mon travail sera également un travail à haut niveau.

In c h all ah

Merci

Les Annexes :

2

Aujourd'hui, c'est l'Aïd !

A Écoute, puis réponds.
Que fêtent les trois amis ?

l'Achoura

Yennayer

l'Aïd El Fitr

Massinissa : Aujourd'hui, c'est l'Aïd, joyeuse fête mes amis !

Yacine : Merci Massinissa. Bonne fête à toi aussi.

Amira : Heureuse fête à vous !

Massinissa : Je passe l'Aïd avec mes cousins. C'est génial !

Yacine : Je fête toujours l'Aïd chez mes grands-parents.

Amira : Moi, hier j'ai aidé maman aux préparatifs : le nettoyage de la maison, la décoration, les achats.

Massinissa : Regardez, je porte mes habits neufs.

Yacine : Pensons aux gens malheureux et démunis ! Il faut aider les pauvres, bien avant la fête.

Massinissa : Aujourd'hui, nous chantons et nous jouons avec nos voisins.

Yacine : Avec maman nous préparons la fête. Ma grand-mère nous met toujours le henné.

Amira : Maman me donne des gâteaux délicieux.

Massinissa : Que c'est bon d'être ensemble !

Amira : Et que c'est bien aussi de partager !

B Avec tes camarades, dis ce que portent les amis.

Aujourd'hui, c'est l'Aïd, Joyeuse fête mes amis.



Pensons aux gens pauvres et démunis.



1 Réécoute le dialogue, puis dis vrai ou faux.

a - Massinissa passe l'Aïd avec ses cousins.

b - Nous préparons des gâteaux pour l'Aïd.

c - Yacine fête l'Aïd chez sa tante.

d - C'est maman qui met le henné aux enfants.

2 Réécoute encore le dialogue, puis réponds avec ta/ton camarade. A qui il faut penser avant la fête de l'Aïd ?

C Maintenant, joue le dialogue avec tes camarades.

A Complète avec les verbes soulignés pour obtenir un texte.

Nous décorons la maison pour la fête de l'Aïd. Vous décorer le salon pour la fête de l'Aïd.

Elle chante avec ses amies. Elles chantent ensemble.

Je fête l'Aïd chez moi. Tu fêtes l'Aïd chez ta tante.

• Remplace le sujet par les pronoms : Il, Elle.

- Ma mère se lève tôt. Ma mère prépare le petit déjeuner.

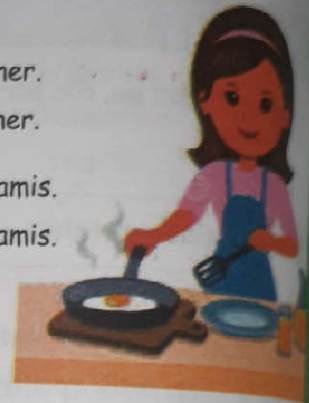
Elle prépare le petit déjeuner.

- Mon frère est content. Mon frère fête l'Aïd avec ses amis.

Il fête l'Aïd avec ses amis.

- La voisine arrive. La voisine déjeune avec nous.

Elle déjeune avec nous.



B Lis à haute voix.



Tôt le matin, je porte mes habits neufs.

1 Et toi, dis ce que tu fais le jour de l'Aïd.



Avec maman nous préparons la fête.
Elle met toujours le henné à toute la famille.
Elle me donne des gâteaux délicieux.



2 Écris ce que tu fais avec ta maman le jour de l'Aïd.

C La chanson

Vive le vent.

Avec ton camarade, mime et chante.



- Il faut :
- du papier en couleur,
 - des ciseaux,
 - un fil,
 - des crayons de couleur.

Comment faire ?

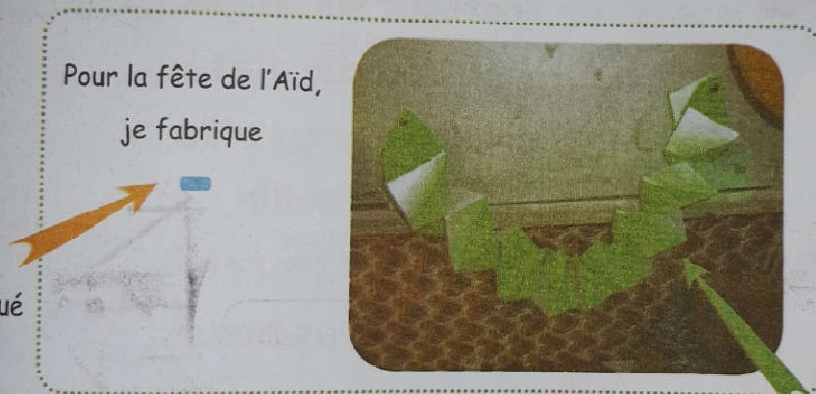
- Il faut :
- découper le papier,
 - assembler les fleurs dans le fil.



1 Je fabrique un objet pour le décor de la fête !

Pour la fête de l'Aïd,
je fabrique

Je nomme
l'objet fabriqué



L'objet fabriqué

2 En groupe, nous fabriquons le décor de la fête !

Avec mes camarades, j'écris les étapes de la préparation de la fête.



Conclusion générale :

Conclusion

L'objectif du présent ce travail consistait d'abord l'élaborer les liens et les interactions entre la culture et l'apprentissage de la langue dans la classe de FLE, j'ai essayé de trouver l'impact de la langue étrangère sur la culture et l'apprentissage des apprenant en premier lieu ; cependant on retient que les deux facteurs sont interconnectés elles contribuent au développement subjectif, culturel et scientifique.

La langue sert à communiquer, à s'exprimer et à s'identifier, elle considère comme un vecteur de communication, des cultures dont elle est issue, l'histoire du pays ; Cette dernière est généralement basée sur la définition des normes sociales et les fondements historiques de la société qui sont autant de facteurs nécessaires pour comprendre la culture. En effet, la langue est comme l'image de culture du groupe¹ d'autre cote dans la classe de FLE et sur le plan d'apprentissage c'est vrai que la langue comme j'ai déjà cité dans mon travail est telle l'unité fondamentale pour l'apprentissage des apprenants , mais on sache bien que la culture joue aussi un rôle très important ici on comprendre bien la relation entre eux c'est à dire la culture, qu'elle soit anthropomorphique ou cultivée, constitue une composante inhérente à chaque individu et à la langue dans laquelle il s'exprime. S'il n'y pas de culture sans langue, il n'y a pas, non plus, de langue sans culture.

En effet l'enseignement/apprentissage du FLE exige une prise de considération de l'aspect culturel de la langue qui favorise une reconnaissance de l'identité de l'apprenant c'est pourquoi la langue est considérée et comme un marquer de culture et d'identité ensuite, l'acquisition d'une langue étrangère permet aux apprenants d'accompagner un bagage culturel qui leur fait acquérir la langue comme produit social associé de la culture qu'il véhicule.

Langue-culture est un concept construit au début 19 siècle, par le philosophe W. Humboldt, qui a déjà commencé à réfléchir sur la relation entre individu, langue, culture,

¹ L'enseignement de l'arabe en Israël et en France ; l'enseignement de l'hébreu dans le monde arabe : des regards croisés École internationale Beit Berl - Tel Aviv/Israël 15 janvier 2014 1 LE CONCEPT DE « LANGUE-CULTURE » ET SES ENJEUX CONTEMPORAINS DANS L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DES LANGUES.
<https://arlap.hypotheses.org/10667> LANGUE-CULTURE

société. Pour lui, la langue est d'abord constructive de l'humain : « L'homme pense, sent et vit uniquement dans la langue ».(Humboldt, 2000 : 157).

Enfin, on retient que chaque culture a besoin d'une langue pour être connue et la développer et le contraire pour la langue aussi; pour faciliter la compréhension et l'apprentissage chez les apprenants donc d'après mon travail j'ai été au courant de donner le plus possible des informations en ce qui concerne mon thème et j'ai essayé de clarifier les choses par des explications simple qu'ils expriment mon point de vue à propos la langue et la culture et leur relations , les interactions ; leur importance et le rôle de chacune d'eux dans la classe de FLE.

Résumé :

Ce modeste travail a pour objectif de connaître les interactions et les liens entre la langue et la culture, l'importance et aussi le rôle de chacune d'eux dans la classe de FLE, la langue et la culture sont en étroite corrélation, la langue est à la fois un élément qui compose la culture d'une communauté et l'instrument à l'aide duquel l'individu va verbaliser sa vision du monde, elle porte en elle tous les éléments et les traces culturels d'une société, c'est à travers les mots qu'on découvre les valeurs des peuples et c'est la langue qui concrétise la pensée ensuite, elle est le moyen d'accès privilégié sinon irremplaçable à une autre culture, la connaissance des mots et de leurs significations exige une connaissance culturelle chez l'apprenant .

Le rapport étroit entre les langues étrangères, et ce qu'elle véhicule comme culture, et la construction identitaire, nous donne une vision sur une idée générale qu'à travers la langue étrangère nous pouvons apprendre une culture et identifier un pays, en outre dans mon mémoire j'ai traité aussi la compétence interculturelle et son rôle dans la classe de FLE. Dans cette perspective, j'ai met la lumière sur la définition des notions et des méthodes dont l'enseignant dépend de l'apprentissage de la langue et la culture.

Mots clés : langue étrangère, culture, apprentissage, interactions, compétence interculturelle, enseignant.

Summary:

This modest work aims to know the interactions and links between language and culture, the importance and also the role of each of them in the FLE class, language and culture are closely correlated, language is both an element that makes up the culture of a community and the instrument with which the individual will verbalize his vision of the world, it carries within it all the elements and cultural traces of a society, c it is through words that we discover the values of peoples and it is language which then concretizes thought, it is the privileged, if not irreplaceable means of access to another culture, knowledge of words and their meanings requires cultural knowledge in the learner¹.

The close relationship between foreign languages, and what they convey as culture, and identity construction, gives us a vision of a general idea that through the foreign language we can learn a culture and identify a country, Furthermore in my thesis I also dealt with intercultural competence and its role in the FFL class. In this perspective, I shed light on the definition of the concepts and methods on which the teacher depends on learning language and culture.

Keywords: foreign language, culture, learning, interactions, intercultural competence, teacher.

¹ L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures Dr. Gaouaou Manaa Université de Batna Synergies Algérie n° 4 - 2009 pp. 209-216

BIBLIOGRAPHIE :

Les Ouvrages généraux :

- Ouvrage « didactique des langues romans , le développement de compétences chez l'apprenant sous la direction Maeder, Genevière Fabry , Lus Collés , Jean-Louis Dufays 2001 p 61
- Livre Cours lire et écrire (collectif d'auteurs) initiales 2005
- Sapir E. (1967), *Anthropologie 1 Culture et personnalité*, Paris, Ed. de Minuit.
- Extraits du chapitre IV: «Culture, civilisation et idéologie», de GUY ROCHER, Introduction à la SOCIOLOGIE GÉNÉRALE. Première partie: L'ACTION SOCIALE, chapitre IV, pp. 101-127. Montréal: Éditions Hurtubise HMH ltée, 1992, troisième édition.
- Louise V. (2009), *Interactions verbales et communication interculturelle en FLE: De la civilisation française à la compétence (inter)culturelle*, Bruxelles, E.M.E.
- le texte de « comment apprendre les langues » le Conseil de L'Europe avec l'assistance de Frank Heyworth, Tony Fitzpatrick : la Division des Politiques linguistiques en 2001.
- Éla. Études de linguistique appliquée 2001/3-4 (n° 123-124), pages 325.
- Peter Lang, 2004 - 265 page (la dimension culturel) Henri Madricardo Langues et cultures à l'école.
- livre Langue, discours et identité culturelle Patrick Charaudeau Dans Éla. Études de linguistique appliquée 2001/3-4 (n° 123-124), pages 341 à 348.
- le livre de ; Communiquer en langue étrangère: de compétences culturelles vers des compétences linguistiques.
- DISCOURS ET CULTURE 21/05/2018 GUANGMIN ZHANG.
- Levallois-Perrethttps://www.angelio.net/ecole/notre-histoire/9-cours/140-l-importance-de-l-apprentissage-d-une-langue-etrangere.html
- « langue et langage »,in Commission 4 En ligne,2009/2010 ; P01
- DISCOURS ET CULTURE 21/05/2018 GUANGMIN ZHANG
- Le rôle de l'enseignant https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/tronc/apprent/page9a.html
- Le livre de français quatrième année primaire texte (Aujourd'hui, c'est L'Aid !) page 53 .
- L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures Dr. Gaouaou Manaa Université de Batna Synergies Algérie n° 4 - 2009 pp. 209-216
-

Les Ouvrages spécialisés :

- Dictionnaire du « petit Larousse » édition anniversaire de la semeuse : La ROUSSE 1997
- Galisson R. et Alii (1982), *D'autres voies pour la didactique des langues étrangères*, Paris, Hatier-CRÉDIF.
- <https://www.grainesdepaix.org/fr/ressources-de-paix/dictionnaire-education-paix>

Les Sitographies :

- <https://www.ef.dz/blog/language/author/erinwalton/>
- dakhiamounir@yahoo.fr
- <https://journals.openedition.org/corela/818>
- <http://journals.openedition.org/rdlc>
<https://www.google.dz/search?hl=fr&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Aline+Gohar+d-Radenkovic%22>
- <https://journals.openedition.org/corela/818>
-

Les mémoires :

- Mémoire online ARTS Philosophie et sociologie par SYLVIE ROBERT Université stendhal Grenoble –Master 1 français langue étrangère 2009.
- Mémoire de master CHAPITRE 1 la compétence interculturelle et les support dans le module de l’oral 2016/2017
- L’enseignement dub FLE dns une approche culturelle et son impact sur la construction identitaire culturelle « mémoire de master » *didactique de FLE et interculturalite page 13* .
- L’enseignement de l’arabe en Israël et en France ; l’enseignement de l’hébreu dans le monde arabe : des regards croisés École internationale Beit Berl - Tel Aviv/Israël 15 janvier 2014 1 LE CONCEPT DE « LANGUE-CULTURE » ET SES ENJEUX CONTEMPORAINS DANS L’ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DES LANGUES.